

# Translating Chinese Science Fiction: The Importance of Neologisms, Coined Words and Paradigms

*Loïc Aloisio*

*Aix-Marseille University*

## ***Abstract***

Recently, Chinese science fiction literature seems to have gained unprecedented visibility in Western countries, since it is translated in many Western languages, in particular in English. The question of translation of this literature seems therefore to be a topical issue with several potential difficulties, such as the translation of neologisms and coined words, as well as that of the resulting encyclopedias (Eco; Saint-Gelais) and paradigms (Angenot). Hence, this paper aims to discuss the difficulties and possibilities of recreating Chinese written neologisms and coined words to Western alphabetic languages.

## ***Keywords***

translation, neologisms, paradigms, encyclopedia, coined words